Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przeczytawszy zaś uradowali się z powodu pociechy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po przeczytaniu zaś ucieszyli się z powodu tej zachęty. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odczytawszy zaś uradowali się z powodu (tej) zachęty. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przeczytawszy zaś uradowali się z powodu pociechy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego zachęcająca treść ucieszyła zebranych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy *go* przeczytali, uradowali się z tego pocieszania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przeczytawszy, radowali się z onej pociechy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który przeczytawszy, uradowali się z pocieszenia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy został odczytany, uradowali się jego pocieszającą treścią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy go przeczytali, uradowali się jego zachęcającą treścią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy go przeczytali, uradowali się z jego zachęcającej treści. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy go przeczytano, jego pokrzepiająca treść ucieszyła wszystkich. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po przeczytaniu ucieszyli się takim jego pouczeniem. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Po przeczytaniu listu, ucieszyli się z pomyślnych wiadomości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeczytano go i uradowano się jego pocieszającą treścią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Прочитавши ж, зраділи і втішились. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś oni po odczytaniu, uradowali się z powodu tej zachęty. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Po jego odczytaniu zachwycano się płynącym z niego pokrzepieniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oni zaś, przeczytawszy go, uradowali się z tej zachęty. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A gdy go przeczytano, zapanowała wielka radość. |